



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			32	34	36	38	40	42	44	46	32	34	36	38	40	42	44	46
A	m		2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,25 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,00 ★
A	m		0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶
B	m		1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,40 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
C	m		2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★	2,60 ★	2,65 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,75 ★	1,75 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,90 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,35 ★
D	m		1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	2,45 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,85 ★	1,85 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un métrage supérieur.
IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

Sweatshirtstoffe, Jersey
ACD auch Viskose, Baumwollstoffe

Sweatshirt fabrics, jersey
ACD also rayon, cotton fabrics

Jersey, jersey molletonné
ACD également viscose, cotonnade

joggingstoffen, tricot
ACD ook viscose, katoenen stoffen

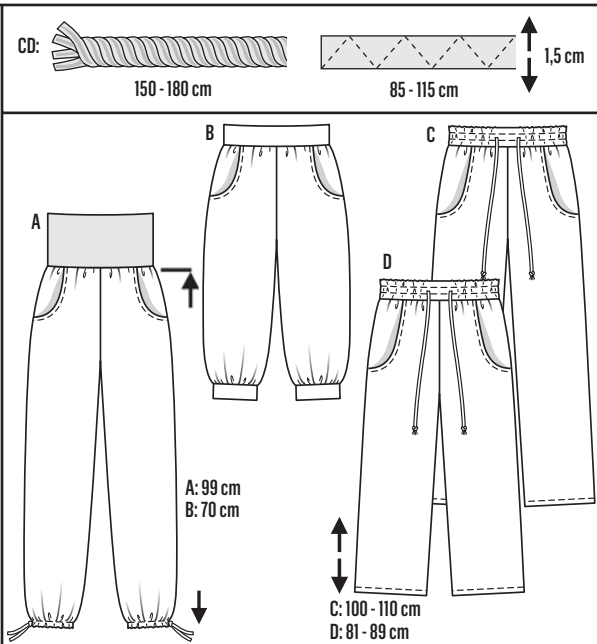
maglina, jersey
ACD anche viscosa, cotone

Telas de sudadera, punto jersey
ACD también viscosa, géneros de algodón

Sweatshirttyger, jersey
ACD även viskos, bomullstyger

Sweatshirtstoffer, jersey
ACD også viskose, bomuldsstoffer

Трикотаж, также с ворсовой изнаночной стороной
ACD: также вискозные и х/б ткани



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

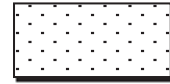
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



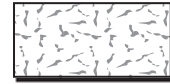
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellantägg • indlæg • прокладка

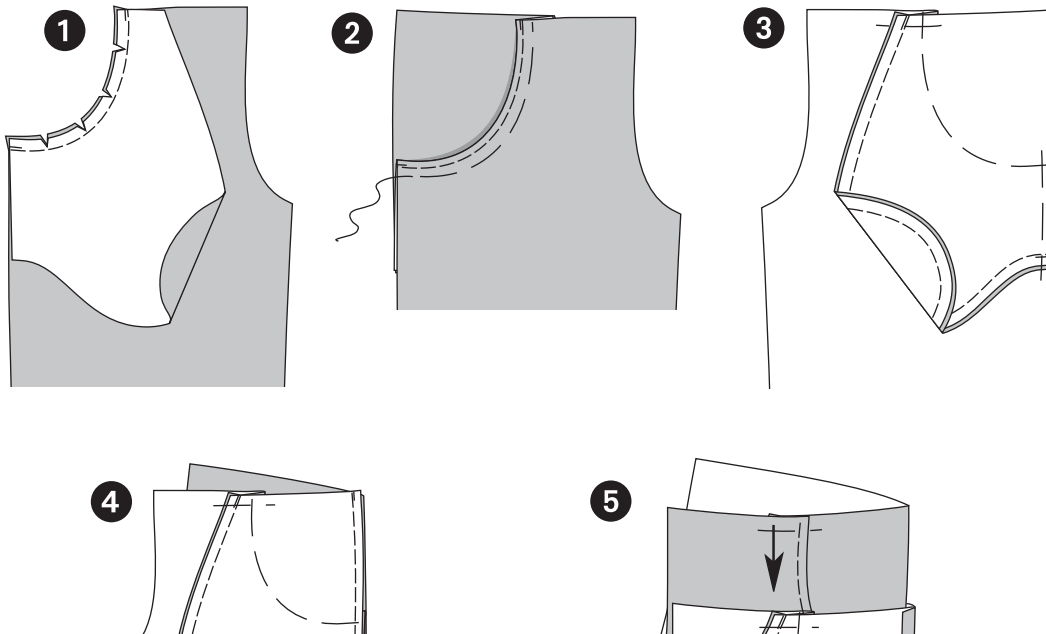


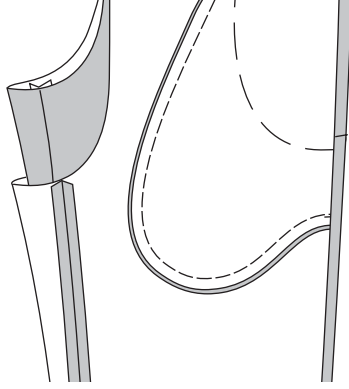
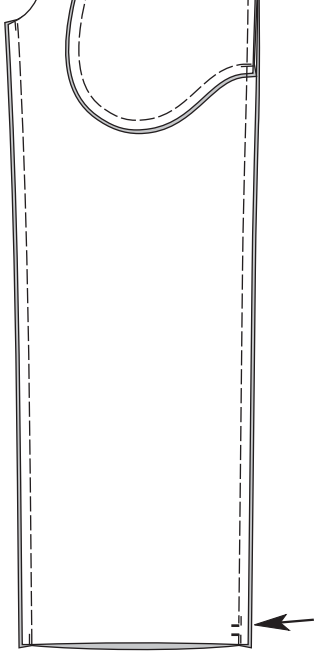
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка



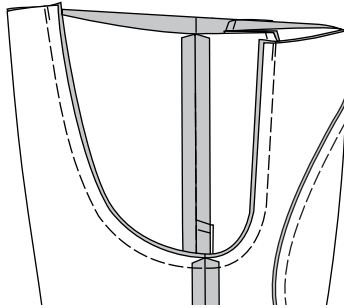
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • flüselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

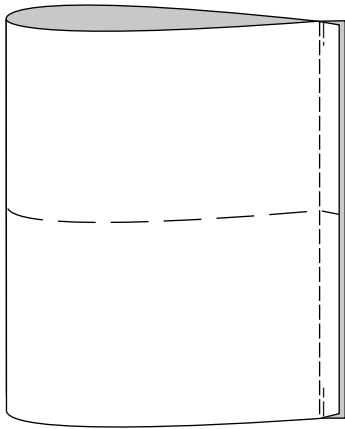




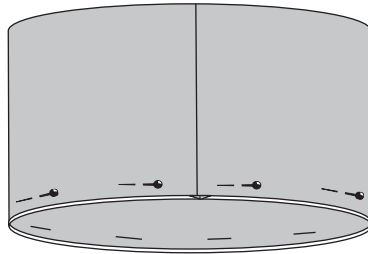
6



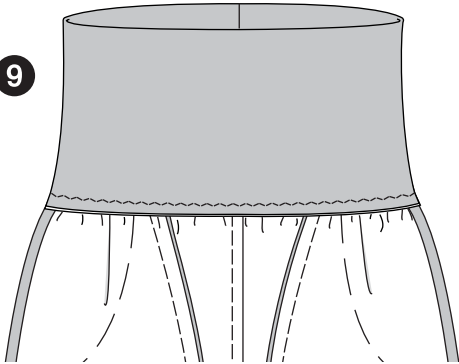
7



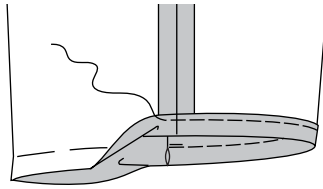
8



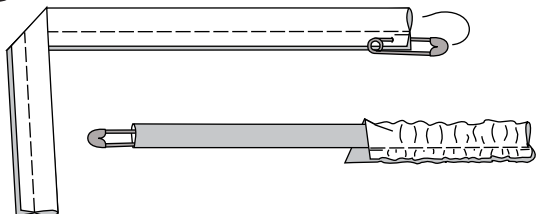
9



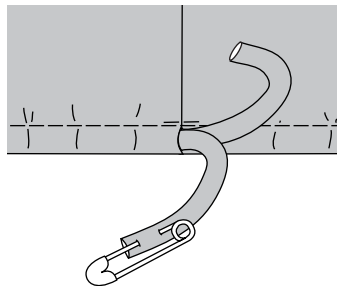
10

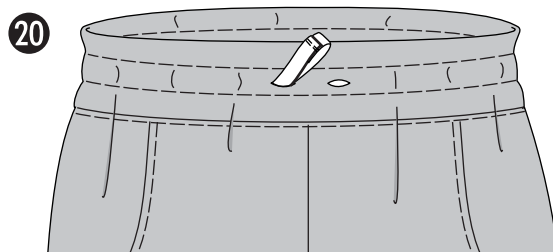
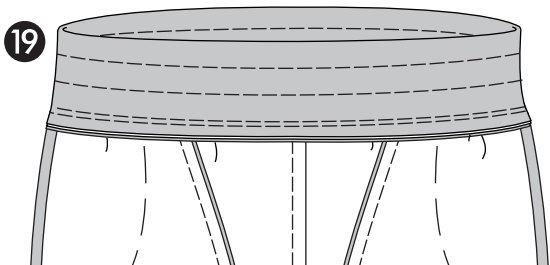
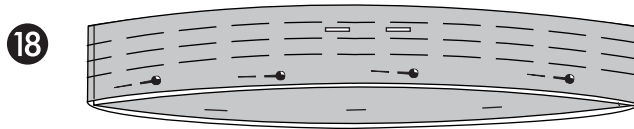
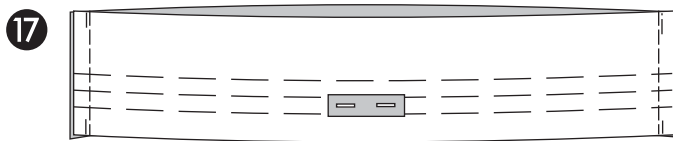
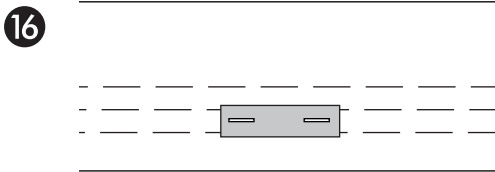
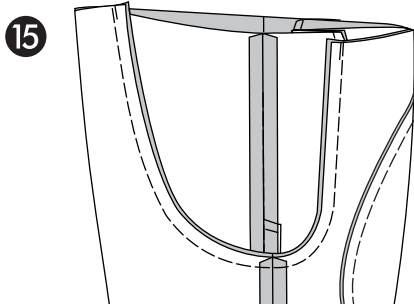
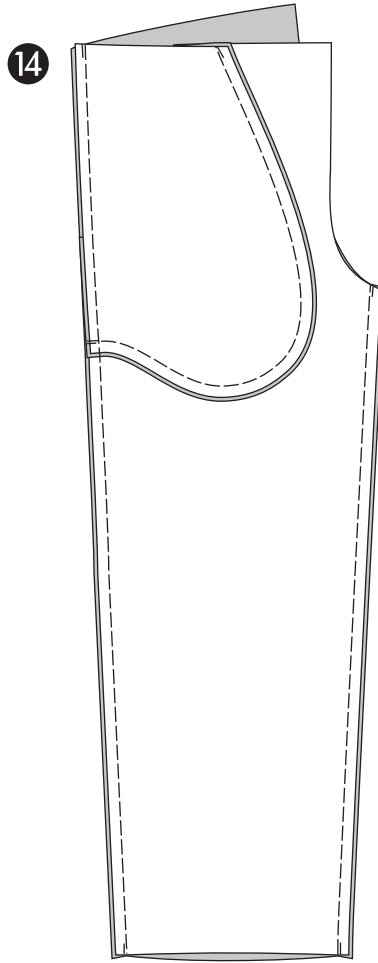
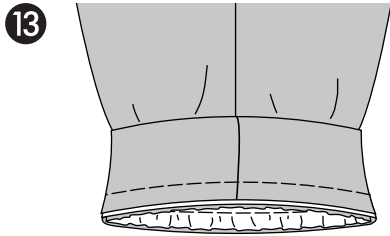
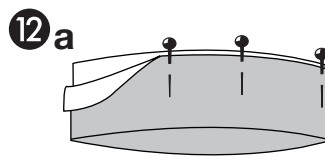
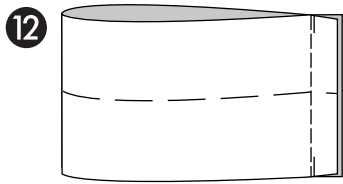


11



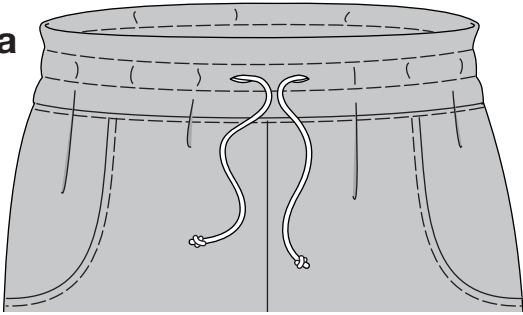
11 a



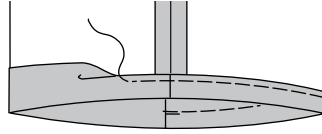




20 a



21



SCHNITTEILE:

Damen	Herren
A B 1 Vord. Hosenteil 2x	C D 9 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x	C D 10 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x	C D 11 Hüftpassenteil 2x
A B 4 Rückw. Hosenteil 2x	C D 12 Rückw. Hosenteil 2x
A 5 Bund 1x	C D 13 Vord. Bund 1x
A 6 Band 2x	C D 14 Rückw. Bund 1x
B 7 Bund 1x	
B 8 Bündchen 2x	

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichend.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 6, für die HOSE **B** Teile 1 bis 4, 7 und 8, für die HOSE **CD** Teile 9 bis 14 in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander. **Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff (elastischer Jersey)
Teil 5 laut Zuschneideplan aus dem Garniturstoff zuschneiden.

ABCD
NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge bzw. der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

MARKIEREN

ABCD
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Taschenanschlüsse und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Taschenanschlüsse mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite

PATTERN PIECES

Women	Men
A B 1 Pants front 2x	C D 9 Pants front 2x
A B 2 Pocket 2x	C D 10 Pocket 2x
A B 3 Hip yoke piece 2x	C D 11 Hip yoke piece 2x
A B 4 Pants back 2x	C D 12 Pants back 2x
A 5 Waistband 1x	C D 13 Front waistband 1x
A 6 Waistband 2x	C D 14 Back waistband 1x
B 7 Waistband 1x	
B 8 Knee band 2x	

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 6, for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 4, 7, and 8, and for the PANTS, views **C** and **D**, pieces 9 to 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines. **To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary. **To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Stretch jersey
Cut piece 5 from stretch jersey as shown in the cutting layout.

ABCD
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
½" (1.5 cm) at all seams and edges, except on piece 6 for view **A** (allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

MARKING

ABCD
Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other important lines and markings, such as the seam marks, pocket placement lines, and fold lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand haste along the pocket placement lines to make them visible

PIECES DU PATRON:

Dames	Hommes
A B 1 Pantalon devant, 2x	C D 9 Pantalon devant, 2x
A B 2 Fond de poche, 2x	C D 10 Fond de poche, 2x
A B 3 Empiècement de hanche, 2x	C D 11 Empiècement de hanche, 2x
A B 4 Pantalon dos, 2x	C D 12 Pantalon dos, 2x
A 5 Ceinture, 1x	C D 13 Ceinture devant, 1x
A 6 Lien, 2x	C D 14 Ceinture dos, 1x
B 7 Ceinture, 1x	
B 8 Parement de jambe, 2x	

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les vestes et manteaux, d'après le tour des hanches/le tour du bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour le PANTALON **A**: les pièces 1 à 6, pour le PANTALON **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que 7 et 8, pour le PANTALON **CD**: les pièces 9 à 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si votre stature est supérieure ou inférieure par rapport à celle des tailles standard, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces aux lignes indiquées. **Pour rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter. **Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture (jersey élastique)
Coupez la pièce 5 dans le tissu de garniture suivant le plan de coupe.

ABCD
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de **A** tracée surplus compris sur le patron.

Il faut couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, respectivement de la largeur, endroit contre endroit. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple du tissu les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCD
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants tracés à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux, lignes de position pour les poches et lignes de pliure). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (notice d'emploi jointe à la pochette), ou des épingles et de la craie tailleur. Bâtissez les lignes de position des poches afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB DAMENHOSE Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffkanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und 0,7 cm breit absteppen.

2 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpassenteil liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitennähte / Innere Beinnähte

4 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 2) und innere Beinnähte (Nahtzahl 3) heften. Nähte steppen. Bei **A** an den Seitennähten zwischen Schlitzzeichen und Saum-Umbruchlinie eine Öffnung lassen (Pfeil). Nahtenden sichern. **Zeichnung zeigt A.** Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnaht

5 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben,

6 Mittelnaht heften; inneren Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

A Bund

7 Bund falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

8 Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

9 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken. Bund auf Hosenweite **dehnen** und mit einem Elastikstich oder mit einem Overlockstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Tip: Sollte der Bund nach dem Andehnen zu weit sein, können Sie ein Gummiband einziehen, dazu Bund ab der Ansatznaht in Gummibandbreite absteppen. Mittelnaht trennen und Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen.

Saum / Banddurchzug

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Hosenkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Band

11 Band der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Band mit einer kleinen Sicherheitsnadel wenden. Band bügeln. Offene Bandenden versäubern. Band mit einer Sicherheitsnadel durch die Nahtöffnung in die untere Hosenkante einziehen (11a).

on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

AB WOMEN'S PANTS Hip yoke pockets

1 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste pocket opening edges together, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge. Topstitch ¼" (0.7 cm) from pocket opening edge.

2 Pin pants front piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

3 Baste pocket piece to hip yoke piece, making sure to **not** catch pants front. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front.

Side seams / Inner leg seams

4 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and inner leg seams, matching seam numbers (3). Stitch all seams. For view **A**, on each side seam, leave an opening between slit mark and hem fold line (arrow). Tie-off ends of seams. **Illustration shows view A.** Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam

5 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing.

6 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

A

Waistband

7 Fold waistband in half as shown, right side facing in. Stitch **center back seam**. Trim seam allowances and press seam open.

8 Fold waistband along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

9 Pin waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching center fronts and center backs. **Stretch** waistband to match upper edge of pants and sew in place with a stretch stitch or an overlock stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Tip: If the waistband becomes too wide after stretching, you can run elastic through the waistband. To do this, topstitch the waistband above the attachment seam, slightly wider than the elastic, to form a casing for the elastic. Open the center back seam of the waistband in the area of the casing. Pull the elastic into the casing, using a safety pin as a bodkin. Sew the ends of the elastic together.

Hem / casing for band

10 Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem and forming a casing for the band.

Band

11 Fold each band in half lengthwise, right side facing in. Stitch ¾" (1 cm) from fold. Trim seam allowances. Turn band right side out, with the help of a small safety pin. Press band. Finish open ends of band. Using a safety pin as bodkin, run band through seam opening and into casing on lower edge of pant leg (11a).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront“ pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

AB PANTALONS POUR DAMES Poches montées à l'italienne

1 Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture.

Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pantalons devant. Repasser et surpiquer les ouvertures de poche à 0,7 cm du bord.

2 Epingler les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant à poser les ouvertures de poche sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des pantalons devant. Bâtir les ouvertures de poche en place.

3 Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, mais **sans saisir** les pantalons devant. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de ces coutures. Bâtir le bord latéral et le bord supérieur des empiècements de hanche sur les pantalons devant.

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

4 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 3). Piquer. **A:** à chaque couture latérale, ménager une ouverture (flèche) entre le repère de fente et la ligne de pliure de l'ourlet. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. **La fig. 4 représente A.** Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Couture milieu

5 Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

6 Bâtir la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

A

Ceinture

7 Plier la ceinture endroit contre endroit et piquer sa **couture milieu dos**. Réduire et écarter les surplus de la couture au fer.

8 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture en deux envers contre envers. Fermer le bord ouvert avec des épingles.

9 Epingler la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit et ligne milieu sur couture milieu. **Etirer** la ceinture pour l'ajuster au tour du pantalon; sélectionner un point élastique automatique ou le point overlock et piquer la ceinture en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

Astuce: si, après l'avoir étirée, la ceinture s'avère trop large, y introduire un ruban élastique. Surpiquer la ceinture le long de sa couture de montage à une largeur de ruban élastique; défaire les points de la couture milieu et introduire le ruban élastique dans la coulisse.

Ourlets / Coulisses

10 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer le pantalon à 1,2 cm des bords inférieurs en saisissant les ourlets.

Liens

11 Plier les liens en deux endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer à 1 cm du bord de pliure. Réduire les surplus de couture. Retourner les liens sur l'endroit à l'aide d'une petite épingle de sûreté. Repasser les liens. Surfiler leurs extrémités.

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire les liens dans les bords de jambe inférieurs par l'ouverture ménagée dans les coutures (fig. 11a).

B

Bund wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9 feststeppen (siehe auch Tipp unter Punkt 9).

Bündchen

12 Bündchen rechts auf rechts zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (12a).

13 Bündchen auf die untere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Bündchen auf Hosenweite dehnen und mit einem Elastikstich oder mit einem Overlockstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

CD

HERRENHOSE

Hüftpassentaschen wie bei Text und Zeichnungen 1 bis 3 nähen. Nahtzahl 4 von Taschenbeuteln und vord. Hosenteil treffen aufeinander.

Seitennähte / Innere Beinnähte

14 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 5) und innere Beinnähte (Nahtzahl 6) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnaht

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben (siehe Zeichnung 5).

15 Mittelnaht heften; inneren Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bund

16 Knopfloch wie markiert beidseitig der vord. Mitte in den vord. Bund einarbeiten, dabei auf der Innenseite ein kleines Stoffstück mitfassen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

17 Vord. Bund rechts auf rechts auf den rückw. Bund legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

18 Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

19 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die Knopflöcher liegen auf der vord. Hosenteil. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Hose an der Bundansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Bund für den Gummidurchzug zweimal im Abstand von 1,8 cm absteppen.

20 **Gummiband** in bequemer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel durch ein Knopfloch in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen.

Kordel durch die Knopflöcher einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten (20a).

B

Stitch **waistband** to pants as described and illustrated for steps 7 to 9 (see also "Tip" below step 9).

Knee bands

12 Stitch narrow edges of each knee band together to form a ring, right side facing in. Press seam open. Fold knee band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (12a).

13 Pin knee band to lower edge of pant leg – knee band seam meets inner leg seam. Stretch knee band to match lower edge of pant leg and stitch in place with a stretch stitch or overlock stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

CD

MEN'S PANTS

Sew **hip yoke pockets** as described and illustrated for steps 1 to 3. Seam numbers 4 on pocket pieces and pants fronts must match.

Side seams / inner leg seams

14 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5), and inner leg seams, matching seam numbers (6). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam

Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing (see illustration 5).

15 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch seam. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Waistband

16 Work buttonholes in front waistband piece, on both sides of center front, as marked, catching a small piece of fabric on the inside, as reinforcement. Trim fabric piece close to stitching.

17 Lay front waistband piece on back waistband piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (7). Press seams open.

18 Fold waistband along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

19 Pin waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching center fronts and center backs and matching side seams of waistband and pants. The buttonholes are on pants front. Stitch waistband in place. Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press allowances down. Topstitch pants close to waistband attachment seam, thereby catching allowances. To form casing for elastic, topstitch waistband twice, spaced $\frac{3}{4}$ " (1.8 cm) apart.

20 Cut **elastic** to fit waistband comfortably. Using a safety pin as bodkin, run elastic through one buttonhole and along waistband casing. Stitch ends of elastic together.

Run **cord** through buttonholes and along waistband casing, first wrapping one end of cord with adhesive tape. Knot ends of cord

B

Monter la **ceinture** comme indiqué aux textes et fig. 7 à 9 (voir également notre „Astuce" sous le paragraphe 9).

Parements de jambe

12 Fermer les parements en rond endroit contre endroit. Ecarter les surplus de ces coutures au fer. Plier les parements en deux envers contre envers suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert des parements avec des épingles (fig. 12a).

13 Epingler les parements sur les bords de jambe inférieurs, couture de parement sur couture de jambe interne. Étirer les parements pour les ajuster au tour des jambes; sélectionner un point élastique automatique ou le point overlock; piquer les parements en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces coutures.

CD

PANTALONS POUR HOMMES

Monter les **poches à l'italienne** comme expliqué aux textes et fig. 1 à 3 en veillant à superposer les chiffres repères 4 qui sont indiqués sur les fonds de poche et sur les pantalons devant.

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

14 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 6). Piquer. Surlifier et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Couture milieu

Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit (voir fig. 5).

15 Bâtir la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ceinture

16 Sur la pièce devant de la ceinture, exécuter une boutonnière de part et d'autre de la ligne milieu devant suivant les repères, tout en saisissant un petit bout de tissu sur l'envers de la pièce pour renforcer l'emplacement des boutonnières; recouper le tissu à ras des points de piqûre.

17 Poser la pièce devant de la ceinture sur la pièce dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 7). Ecarter les surplus de couture au fer.

18 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture en deux envers contre envers. Fermer le bord ouvert de la ceinture avec des épingles.

19 Epingler la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit, ligne milieu sur couture milieu, ainsi que coutures latérales sur coutures latérales. Veiller à placer les boutonnières contre le pantalon devant. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser vers le bas. Surpiquer le pantalon à ras de la couture de montage de la ceinture tout en saisissant les surplus. Pour la coulisse à élastique, surpiquer la ceinture deux fois à 1,8 cm d'intervalle.

20 Mesurer le **ruban élastique** nécessaire souplement autour de la taille et l'introduire dans la ceinture par l'une des boutonnières à l'aide d'une épingle de sûreté.

Recouvrir une extrémité de la **cordelière** avec du ruban adhésif et procéder au passage de la cordelière dans la coulisse par les bouton-

(20a).

nières. Faire un noeud sur chaque extrémité de la cordelière (fig. 20a).

Saum

① Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Hem

① Press each hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

Ourlets

① Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

Dames	Mannen
A B 1 voorpand broek 2x	C D 9 voorpand broek 2x
A B 2 zakdeel 2x	C D 10 zakdeel 2x
A B 3 heupdeel 2x	C D 11 heupdeel 2x
A B 4 achterpand broek 2x	C D 12 achterpand broek 2x
A 5 band 1x	C D 13 voorste banddeel 1x
A 6 bandje 2x	C D 14 achterste banddeel 1x
B 7 banddeel 1x	
B 8 boordje 2x	

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad; jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BROEK A delen 1 tot 6, voor BROEK B delen 1 tot 4, 7 en 8, voor BROEK CD delen 9 tot 14.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u normaal gesproken een korte of lange maat heeft, kan het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de maat aangepast worden. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

A

Garneerstof (elastisch t ricot)

Deel 5 volgens het knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

ABCD

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 6 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van de opengevouwen stof knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCD

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekenlijnen in de patroondelen, bv. de streepjes, de lijnen voor de zakken en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of u werkt met spelden en kleermakerskrijt. De lijnen voor de zakken met rijgsteek naar de goede kant van de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

Modello da donna	Modello da uomo
A B 1 pantaloni davanti 2x	C D 9 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x	C D 10 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x	C D 11 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x	C D 12 pantaloni dietro 2x
A 5 cinturino 1x	C D 13 cinturino davanti 1x
A 6 nastro 2x	C D 14 cinturino dietro 1x
B 7 cinturino 1x	
B 8 bordino gamba 2x	

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI A le parti 1 - 6; per i PANTALONI B le parti 1 - 4, 7 e 8; per i PANTALONI CD le parti 9 - 14 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette „taglie corti" o „taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto di guarnizione (jersey elasticizzato)

Tagliate la parte 5 nel tessuto di guarnizione come illustrato nello schema per il taglio.

ABCD

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 dei pantaloni A (il margine è già compreso).

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegare la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

ABCD

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini, le linee d'incontro delle tasche e le linee di ripiegatura. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

Señora	Caballero
A B 1 pantalón delan. 2 vec.	C D 9 pantalón delan. 2 vec.
A B 2 fondo bolsillo 2 vec.	C D 10 fondo bolsillo 2 vec.
A B 3 canesú cadera 2 vec.	C D 11 canesú cadera 2 vec.
A B 4 pantalón poster. 2 vec.	C D 12 pantalón post. 2 vec.
A 5 pretina 1 vez	C D 13 pretina delan. 1 vez
A 6 cinta 2 veces	C D 14 pretina poster. 1 vez
B 7 pretina 1 vez	
B 8 bajo pantalón 2 vec.	

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 6, para el PANTALÓN B las piezas 1 a 4, 7 y 8, para el PANTALÓN CD las piezas 9 a 14 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El **DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela de guarnición (punto jersey elástico)

Cortar la pieza 5 según el plano de corte de la tela de guarnición.

ABCD

Añadir **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO**: 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para A en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo y/o a lo ancho, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas. Poner las piezas que en el plano de corte sobresalen del doblez, al final con la tela desdoblada.

MARCAR

ABCD

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como las marcas horizontales, las líneas de ajuste de los bolsillos y las líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrero. Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de

stof overnemen.

Riporate le linee di ripiegatura del tessuto con punti d'imbastitura.

Reportate los bordes de la tela.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOT-NAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

AB DAMESBROEK Zakken met heupas

1 Het zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen. Zakdeel naar binnen toe omvouwen, rijgen. De rand strijken en 0,7 cm breed doorstikken.

2 Het voorpand zo op de heupas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heupas liggen op elkaar). De rand voor de zakopening vastrijgen.

3 Het zakdeel op de heupas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heupas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden / binnenbeennaden

4 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 2) en de binnenbeennaden (naadcijfer 3) rijgen. De naden stikken. Bij A bij de zijnaden tussen het splittekentje en de vouwlijn voor de zoom een stukje openlaten (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. **Tekening: model A.** Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad

5 Een broekspijp keren. Broekspijpen (goede kanten op elkaar) in elkaar leggen.

6 Kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

A Band

7 Banddeel dubbelvouden (goede kant binnen). **Middenachternaad** stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

8 Banddeel bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

9 Banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar). Banddeel tot de breedte van de broek **rekken** en met een elastische steek of een overlocksteek vaststikken. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Tip: als het banddeel na het rekken te wijd is, kunt u nog een stuk elastiek inrijgen: het banddeel boven de aanzetnaad van de band ter breedte van het elastiek doorstikken, de naad een stukje loshalen en het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen.

Zoom / boord met tunnel

10 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderranden van de broekspijpen 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

Bandje

11 De bandjes in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. Naad bijknippen. Bandjes met een kleine veiligheidsspeld keren. Bandjes strijken. Het open uiteinden zigzaggen. Bandjes met een veiligheidsspeld bij het stukje open naad bij de onderrand van de broekspijpen inrijgen (11a).

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi. Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

AB PANTALONI DA DONNA Tasche inserite nello sprone fianchi

1 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 1) e chiuderli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo alla distanza di 0,7 cm.

2 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura dei sacchetti tasca devono combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

3 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi, **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.

Cuciture laterali / Cuciture interne delle gambe

4 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture. Per i pantaloni A lasciare aperto un tratto sulle cuciture laterali fra il contrassegno e la linea di ripiegatura dell'orlo (freccia). Fermare le cuciture a dietro-punto. **L'illustrazione si riferisce al modello A.** Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale

5 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

6 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

A Cinturino

7 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Rifilare i margini e stirarli aperti.

8 Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

9 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro. **Tendere** il cinturino all'ampiezza dei pantaloni e cucirlo con un punto elasticizzato o il punto Overlock. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Nota: se il cinturino dovesse risultare lo stesso troppo largo, infilare un elastico. Impunturare il cinturino per la larghezza dell'elastico partendo dalla cucitura d'attaccatura. Disfare la cucitura centrale ed infilare l'elastico con una spilla da balia.

Orlo / Passaelastico

10 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo.

Nastri

11 Piegare il nastro per lungo, il diritto è all'interno. Eseguire una cucitura a 1 cm dai bordi ripiegato. Rifilare i margini. Con una piccola spilla da balia rivoltare il nastro. Stirare il nastro. Rifinire le estremità aperte del anstro. Con una spilla da balia infilare il nastro nel bordo inferiore dei pantaloni passando attraverso l'apertura (11a).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB PANTALÓN DE SEÑORA Bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo en la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto y respuntar 0,7 cm de ancho.

2 Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada. Los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

3 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superior de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales / costuras entrepierna

4 Poner las piezas delanteras del pantalón sobre las piezas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras. En A dejar una abertura en las costuras laterales entre las marcas y la línea de doblez-doblado (flecha). Rematar los extremos.

El dibujo muestra A. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

5 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

6 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

A Pretina

7 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central**. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

8 Doblar la pretina por la mitad en la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

9 Prender la pretina sobre el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio. **Estirar** la pretina a la anchura del pantalón y coser con un punto elástico co con un punto overlock. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Consejo: si al estirar la pretina queda muy ancha, también se puede pasar una goma, para ello respuntar la pretina a partir de la costura de aplicación a la anchura de la goma. Descoser la costura central y pasar la goma con un imperdible.

Doblado / jareta para la cinta

10 Sobre hilar el doblado, hilvanarlo entornado y planchar. Respuntar el canto inferior del pantalón 1,2 cm de ancho, pillando el doblado.

Cinta

11 Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. Girar la cinta con un imperdible pequeño. Planchar la cinta. Sobre hilar los extremos de la cinta. Pasar la cinta con un imperdible por la abertura en el canto inferior del pantalón (11a).

B

Banddeel volgens punt en tekening 7 tot 9 vaststikken (zie ook tip onder punt 9).

Boordje

12 De korte randen van de boordjes op elkaar stikken (goede kanten op elkaar).
Naden openstrijken.
De boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden (12a).

13 De boordjes op de onderrand van de broek vastspelden; de naad ligt bij de binnenbeennaad. De boordjes tot de wijfde van de broekspijp rekken en met een elastische steek of een overlocksteek vaststikken. Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.

CD

MANNENBROEK

Zakken met heuppas volgens punt en tekening 1 tot 3 vastnaaien, daarbij liggen naadcijfer 4 van het zakdeel en het voorpand op elkaar.

Zijnaden / binnenbeennaden

14 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden (naadcijfer 5) en binnenbeennaden (naadcijfer 6) rijgen. Naden stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad

Een broekspijp keren. Broekspijpen (goede kanten op elkaar) in elkaar leggen (zie tekening 5).

15 Kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Band

16 Het knoopsgat volgens het patroon aan weerszijden van middenvoor bij het voorste banddeel maken, daarbij aan de binnenkant van het banddeel een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net naast de steken bijknippen.

17 Het voorste banddeel op het achterste banddeel leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 7).
Naden openstrijken.

18 Het banddeel bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

19 Het banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); zijnaden liggen op elkaar. De knoopsgaten liggen bij het voorpand. Het banddeel vaststikken. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen en naar anderen toe strijken. De broek bij de aanzetnaad van de band smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Het banddeel voor tunnel met elastiek 2x op een afstand van 1,8 cm doorstikken.

20 **Elastiek** tot de gewenste wijfde met een veiligheidsspeld bij een knoopsgat bij het banddeel inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.
Het koord bij de knoopsgaten inrijgen (dit gaat makkelijker als u bij het uiteinde van het koord een stukje plakband heen wikkelt). In de uiteinden van het koord een knoopje leggen (20a).

Zoom

21 Zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B

Cucire il **cinturino** come spiegato ed illustrato ai punti 7, 8 e 9, vedi anche „Nota“ al punto 9.

Cinturini

12 Chiudere ad anello il cinturino, diritto su diritto. Aprire i margini e stirarli.
Piegare il cinturino a metà lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (12a).

13 Appuntare il cinturino sul bordo inferiore dei pantaloni; la cucitura del cinturino combacia con la cucitura interna delle gambe. Tendere il cinturino all'ampiezza delle gambe e cucirlo con un punto elasticizzato o il punto Overlock. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

CD

PANTALONI DA UOMO

Cucire le **tasche inserite nello sprone fianchi** come spiegato ed illustrato ai punti 1, 2 e 3.
Il NC 4 sui sacchetti tasca e sui pantaloni davanti combaciano.

Cuciture laterali / Cuciture interne delle gambe

14 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e le cuciture interne delle gambe (NC 6). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto, vedi illustrazione 5.

15 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cinturino

16 Eseguire l'occhiello sul cinturino davanti come indicato ad ambo i lati del centro davanti comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa come rinforzo. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.

17 Disporre il cinturino davanti, diritto su diritto, sul cinturino dietro, chiudere le cuciture laterali (NC 7).
Aprire i margini e stirarli.

18 Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

19 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro; le cuciture laterali combaciano. Gli occhielli appoggiano sui pantaloni davanti. Cucire il cinturino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso. Cucire i margini impunturando i pantaloni a filo della cucitura d'attaccatura del cinturino. Per il passaelastico eseguire due cuciture sul cinturino alla distanza di 1,8 cm l'una dall'altra.

20 Con una spilla da balia infilare l'**elastico** (circonf. vita comoda) nel cinturino passando dall'occhiello. Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Infilare il **cordoncino** negli occhielli, ma prima avvolgere un'estremità con dello scotch. Annodare le estremità del cordoncino (20a).

Orlo

21 Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno, rimboccarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Coser la **pretina** como en el texto y dibujos 7 a 9 (véase también consejo en el punto 9).

Bajos pantalón

12 Cerrar el bajo en redondo derecho contra derecho. Abrir los márgenes con la plancha. Doblar el bajo por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (12a).

13 Prender el bajo en el canto inferior del pantalón; la costura coincide en la costura entrepierna. Estirar el bajo a la anchura del pantalón y coser con un punto elástico o con un punto overlock. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

CD

PANTALÓN DE CABALLERO

Coser los **bolsillos de canesú de cadera** como en el texto y dibujos 1 a 3. El número 4 de los fondos y la pieza delantera del pantalón coinciden superpuestos.

Costuras laterales / costuras entrepierna

14 Poner las piezas delanteras del pantalón sobre las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y las costuras entrepierna (número 6). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho (véase dibujo 5).

15 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pretina

16 Bordar el ojal como está marcado a ambos lados del medio delantero en la pretina delantera, interponiendo por dentro un pequeño trozo de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas.

17 Poner la pretina delantera sobre la pretina posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7).
Abrir los márgenes con la plancha.

18 Doblar la pretina por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

19 Prender la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Los ojales quedan en la pieza delantera del pantalón. Coser la pretina. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Planchar hacia abajo. Pespuntear el pantalón en la costura de aplicación de la pretina al ras, pillando los márgenes. Pespuntear la pretina para la jareta dos veces a una distancia de 1,8 cm.

20 Pasar la **goma** a la anchura de la cintura con un imperdible por un ojal de la pretina. Coser superpuestos los extremos.
Pasar el **cordel** por los ojales, para ello enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva. Anudar los extremos (20a).

Dobladillo

21 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Coserlo al ras.

MÖNSTERDELAR:

Damer	Herrar
A B 1 Främre byxdel 2x	C D 9 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x	C D 10 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbespar.del 2x	C D 11 Höftbespar.del 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x	C D 12 Bakre byxdel 2x
A 5 Linning 1x	C D 13 Främre linning 1x
A 6 Band 2x	C D 14 Bakre linning 1x
B 7 Linning 1x	
B 8 Muddar 2x	

TILLKLIPPINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Jackor och rockar/kappor efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 6, för BYXAN **B** delarna 1 till 4, 7 och 8, för BYXAN **CD** delarna 9 till 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "för-läng eller förkortad här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skrftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg (elastisk jersey)

Klipp till del 5 enligt tillklippningsplanen i garneringstyg.

ABCD

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för A på del 6 (sömsmän är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden resp på bredden, rätsidan inåt. Näla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmånerna och fälltilläggen vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

MARKERING

ABCD

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer i mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, fickornas placeringar och vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita.

MÖNSTERDELE:

Damer	Herrer
A B 1 Forr. buksedel 2x	CD 9 Forr. buksedel 2x
A B 2 Lommepose 2x	CD 10 Lommepose 2x
A B 3 Hoftebærestykkedel 2x	CD 11 Hoftebærestykkedel 2x
A B 4 Bag. buksedel 2x	CD 12 Bag. buksedel 2x
A 5 Linning 1x	CD 13 Forr. linning 1x
A 6 Bånd 2x	CD 14 Bag. linning 1x
B 7 Linning 1x	
B 8 Buksebenslinning 2x	

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 6, til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 4, 7 og 8, til BUKSERNE **CD** klippes delene 9 til 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte størrelser eller lange størrelser, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indregnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanter rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof (elastisk jersey)

Klip del 5 i garniturestoffet, som vist på klippeplanen.

ABCD

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs eller i bredden, med retsiden ind-ad. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stoflag.

MARKERING

ABCD

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. tværstreger, lommeplaceringer og om-bukslinjer markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnål og skråderkridt. Overfør lommeplaceringerne til stoffets retside med risting.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Женские брюки	Мужские брюки
A B 1 Передняя половинка 2x	C D 9 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x	C D 10 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая часть передней половинки 2x	C D 11 Боковая часть передней половинки 2x
A B 4 Задняя половинка 2x	C D 12 Задняя половинка 2x
A 5 Пояс 1x	C D 13 Передний пояс 1x
A 6 Завязка 2x	C D 14 Задний пояс 1x
B 7 Пояс 1x	
B 8 Манжета 2x	

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для БРЮК **A** детали 1–6, для БРЮК **B** детали 1–4, 7 и 8, для БРЮК **CD** детали 9–14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченному вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

A

Отделочный материал (трикотажное полотно с эластаном)

Деталь 5 выкроить из трикотажного полотна согласно плану раскладки.

ABCD

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме детали 6 у A (припуски уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое материала:

Материал сложить вдоль/поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки приложить на изнаночную сторону материала. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

РАЗМЕТКА

ABCD

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от материала, следует вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например поперечные метки, линии совмещения карманов и линии сгибов, с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно выполнить эту операцию с помощью

Overför förickningsplaceringar med träckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB DAMBYXA Höftbesparingsfickor

1 Lägг fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla och sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna och jacka dem. Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den 0,7 cm br.

2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, träckla då inte i den främre byxdelen. Sy Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sidsömmar / Inre bensömmar

4 Lägг de främre byxelarna räta mot räta på de bakre byxelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Lämnä för A en öppning i sidsömmarna mellan sprundmarkering och fäll-vikningslinjen (pil). Fäst sömdärnarna. **Teckningen visar A.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm

5 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

6 Träckla mittsömmen; inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och sicksacka sömsmånerna ihopållna.

A Linning

7 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy bakre mittsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

8 Vik linningen dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

9 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. **Töj** linningen till samma vidd som byxans och sy fast med ett stygn för elastiska tyger eller med ett overlockstygn. Klipp ner och sicksacka sömsmånerna ihopållna.

Tips: Om linningen är för lös efter töjningen kan du dra in ett resårband. Kantsticka för detta linningen från fastsättningsömmen i resårbandslängd. Sprätta upp mittsömmen och dra in resårbandet med en säkerhetsnål.

Fäll / Banddragsko

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Band

11 Vik bandet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikningskanten. Klipp ner sömsmånerna. Vänd bandet med en liten säkerhetsnål. Pressa bandet. Sicksacka bandets öppna ändar. Dra in bandet med en säkerhetsnål genom sömöppningen i byxans nedre kant (11a).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

AB DAMEBUKSER Hoftebærestykkelommer

1 Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere. Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en stikning i 0,7 cm bredde.

2 Hæft forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hæftebærestykkets stof-retsider ligger på hinanden. Ri lommeindgangen fast.

3 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag ikke den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side og overste kant på den forr. buksedel.

Sidesømme / indvendige bensømme

4 Læg de forr. bukselede ret mod ret på de bag. bukselede, ri sidesømmene (sømtal 2) og de indvendige bensømme (sømtal 3). Sy sømmene - på A skal du lade sidesømmene stå åbne imellem slidstegnet og søm-ombukslinjen (pil). Hæft enderne. **Tegningen viser A.** Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Midtersøm

5 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

6 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

A Linning

7 Fold linningen, med retsiden indad. Sy bag. midtersøm. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

8 Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

9 Hæft linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes overste kant. **Stræk** linningen til vidden på bukserne og sy den fast med en stræksøm eller med overlocksting. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Tip: Skulle linningen være blevet for vid efter udstrækningen, kan du sy en stikning langs til sætningssømmen på linningen, på bredde med elastikken. Del midtersømmen og før elastikken ind i linningen med en sikkerhedsnål.

Søm / løbegang til bånd

10 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra buksebenets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Bånd

11 Fold båndet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Vend båndet med en lille sikkerhedsnål. Pres båndet. Sik-sak båndets åbne ender. Før båndet igennem åbningen og ind i buksebenets nederste kant med en sikkerhedsnål (11a).

щю поновских булавок и мелка.

Линии совмещения карманов перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скруленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB ЖЕНСКИЕ БРЮКИ Боковые карманы с отрезными бочками

1 Каждую мешковину сложить с передней половиной лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Край приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

2 Переднюю половинку наложить на боковую часть передней половинки, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковины кармана лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

3 Мешковину приметать к боковой части, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой срез и верхний срез боковой части приметать к передней половинке.

Боковые швы / шаговые швы

4 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. У А в боковых швах оставить открытым участок между меткой разреза и линией сгиба подгибки низа (стрелка). Сделать закрепки. **На рисунке показана модель А.** Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Средний шов

5 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

6 Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Выполнить средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

A Пояс

7 Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и заполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

8 Пояс сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь. Открытые срезы сколоть.

9 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приколеть к верхнему срезу брюк. Пояс притачать, **растягивая**, эластичным стежком или на оверлоке. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Совет: если пояс слишком растянется, можно вдеть в него эластичную ленту. Для этого отстрочить пояс от шва притачивания на ширину ленты, распорить участок заднего среднего шва и вдеть эластичную ленту в кулиску с помощью английской булавки.

Подгибка низа / кулиска

10 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Брюки отстрочить на 1,2 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа.

Завязки

11 Завязку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Завязку вывернуть маленькой английской булавкой, приутюжить, открытый конец обметать. Завязку вдеть с помощью английской булавки в нижнюю кулиску через открытый участок шва (11a).

B

Sy fast **linningen** som vid text och teckningar 7 till 9 (se även tips vid punkt 9).

Muddar

12 Sluta mudden räta mot räta till en ring.

Pressa isär sömsmänerna.

Vik mudden dubbelt vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (12a).

13 Nåla fast mudden på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen. Töj mudden till samma vidd som byxans och sy fast med ett stygn för elastiska tyger eller med ett overllockstygn. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihopållna.

CD

HERRBYXA

Sy **höftbesparingsfickor** som vid text och teckningar 1 till 3. Sömnummer 4 på fickpåsar och främre byxdel möter varandra.

Sidsömmar / Inre bensömmar

14 Lägga de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 5) och inre bensömmarna (sömnummer 6). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Mittsöm

Vänd ett byxen. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra (se teckning 5).

15 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihopållna.

Linning

16 Sy i knapphål på båda sidor om mitt fram i den främre linningen enl markering, ta samtidigt med en liten tygbit på insidan. Klipp ner tyget till tänt intill stygnen.

17 Lägga den främre linningen räta mot räta på den bakre linningen, sy sidsömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmänerna.

18 Vik linningen dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

19 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Knapphålen ligger på främre byxdelen. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt. Kantsticka byxan smalt i linningens fastsättningsöm, sy samtidigt fast sömsmänerna. Kantsticka linningen två ggr med 1,8 cm mellanrum för resårdragskon.

20 Dra in **resårbandet** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål genom ett knapphål i linningen. Sy ihop ändarna på varandra. Dra in ett **snöre** genom knapphålen, linda för detta en bit tejprunt en snörände. Gör knutar i snörändarna (20a).

Fäll

21 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

B

Sy **linningen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 7 til 9 (se også tip under punkt 9).

Buksebenslinninger

12 Sy hver buksebenslinning ret mod ret, til en lukket ring.

Pres sømrummene fra hinanden.

Fold buksebenslinningen til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden (12a).

13 Hæft buksebenslinningen på buksebenets nederste kant; sømmen mødes med den indvendige bensøm. Stræk buksebenslinningen til vidden på buksebenet og sy den fast med en stræksøm eller med overløckstyg. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

CD

HERREBUKSER

Sy **høftbærestykkelommerne**, som vist ved tekst og tegningerne 1 til 3. Sømatal 4 fra lommeposen og den forr. buksedel mødes.

Sidesømme / indvendige bensømme

14 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømme (sømatal 5) og de indvendige bensømme (sømatal 6). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Midtersøm

Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret (se tegning 5).

15 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

16 Indarbejd et knaphul på begge sider af den forr. midte i den forr. linning, som markeret - tag et stofstykke med på indersiden. Klip herefter stoffet af helt inde ved stingingene.

17 Læg den forr. linning ret mod ret på den bag. linning, sy sidesømme (sømatal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

18 Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

19 Hæft linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant; sidesømme mødes. Knaphullerne ligger på den forr. buksedel. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad. Sy en smal stikning langs tilsætningsømmen på buksedelen, sy hermed sømrummene fast. Sy to stikninger på linningen i en afstand på 1,8 cm til elastik-løbegangen.

20 Før, igennem knaphullet, en **elastik** i bevem taljevidde ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Vikl' tape om den ene ende af **snoren** og før den igennem knaphullerne. Bind knude på snorens ender (20a).

Søm

21 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

B

Пояс притачать – см. пункты и рис. 7-9 (см. также «Совет» после пункта 9).

Манжеты

12 Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (12a).

13 Манжету приколоть к нижнему срезу половинки брюк, совместив шов манжеты с шаговым швом. Манжету растянуть и притачать эластичным стежком или на оверлоке. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

CD

МУЖСКИЕ БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками – см. пункты и рис. 1–3. Совместить контрольные метки 4 на мешковине кармана и передней половинке.

Боковые швы / шаговые швы

14 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5) и шаговые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов

Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне (см. рис. 5).

15 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Пояс

16 На переднем поясе обметать по разметке петли по обеим сторонам от линии середины переда, прихватывая с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Лоскутки ткани срезать близко к строчке.

17 Передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

18 Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

19 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приколоть к верхнему срезу брюк, совместив боковые швы, при этом петли пояса лежат на передних половинках. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз. Брюки отстрочить близко к шву притачивания пояса, настрачивая припуски шва. Пояс отстрочить дважды для кулиски с интервалом 1,8 см.

20 **Эластичную ленту** длиной, равной обхвату талии, вдеть в кулиску пояса с помощью английской булавки через петлю. Концы ленты шить.

Шнур вдеть в кулиску пояса через петли, обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку (20a).

Подгибки низа

21 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.
